

**OFFENES VERFAHREN EC 5/2009  
ERLÄUTERUNGSVERZEICHNIS**

Südtiroler Sanitätsbetrieb  
GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN  
Lorenz-Böhler-Straße, 5 - 39100 Bozen  
Telefon 0471 – 908213/909042  
Telefax 0471 - 908070

**PROCEDURA APERTA EC 5/2009  
ELENCO CHIARI MENTI**

Azienda Sanitaria dell'Alto Adige  
COMPENSORIO SANITARIO DI BOLZANO  
Via Lorenz Böhler,5 - 39100 BOLZANO  
Telefono 0471 – 908213/909042  
Telefax 0471 - 908070

Es werden die folgenden Antworten zu den beim Gesundheitsbezirk Bozen eingereichten Erläuterungs-Ansuchen, betreffend das Offene Verfahren EC 5/2009 für die Zurverfügungstellung einer geeigneten Struktur in der Stadt Bozen und die gesamtheitliche Führung eines Day Hospitals für Psychotherapie und die Behandlung der somatoformen Störungen sowie eines ambulanten Dienstes für die Behandlung von Ernährungsstörungen während des Dreijahres-Zeitraums 01.01.2010 – 31.12.2012.

Si forniscono le seguenti risposte alle richieste di chiarimenti pervenute al Compensorio Sanitario di Bolzano in merito alla procedura aperta EC 5/2009, per la messa a disposizione nella città di Bolzano di idonea struttura e per la gestione globale nel triennio 01.01.2010 – 31.12.2012 di un Day Hospital di psicoterapia e trattamento disturbi somatoformi nonché di un servizio ambulatoriale per il trattamento dei disturbi dell'alimentazione.

„ Man ersucht zu wissen, ob der gegenständliche Dienst schon aktiv ist und bejahendenfalls von welchem Subjekt derselbe derzeit geführt wird“.

„Si richiede di comunicare se il servizio in questione è già attivo ed, in caso affermativo, quale soggetto lo gestisce attualmente“.

**Man bestätigt, dass der gegenständliche Dienst schon seit 2003 aktiv ist und dass derselbe von dem Konsortium Consis - Assistenza e Sicurezza Sociale Sozialgen. m. b. H. aus Bozen geführt wird.**

**Si conferma che il servizio in questione è già attivo dal 2003 e che lo stesso viene gestito dal Consorzio Consis – Assistenza e Sicurezza Sociale Soc. Coop. Sociale srl di Bolzano.**

Unter Beachtung der Prinzipien der „Par Condicio“ sowie der Transparenz für die öffentlichen Verwaltungen wird das vorliegende Verzeichnis gemäß der Wettbewerbsausschreibung innerhalb des 30/09/2009 auf den Web-Seiten [www.fareonline.it](http://www.fareonline.it) und [www.asbz.it](http://www.asbz.it) veröffentlicht.

Nel rispetto del principio della par condicio e trasparenza amministrativa il presente elenco viene pubblicato, ai sensi di quanto previsto dal bando di gara, entro il 30/09/2009, sui siti internet [www.fareonline.it](http://www.fareonline.it) e [www.asbz.it](http://www.asbz.it).

DER VERANTWORTLICHE DES VERFAHRENS  
IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO  
Dr. Renato Martinolli